

## 外国籍県民意見交換会を開催しました

本県には平成22年末現在で37,304人の外国籍の方がお住まいです。

外国籍の皆様が日ごろお困りのことや、行政等への要望などを直接お聞きして、これからの行政の施策やアンピの活動に反映させることを目的に、長野県(国際課)との共催により県下4会場で意見交換会を開催しました。多くの方にご参加いただきありがとうございました。

ご意見を踏まえ、県・協会として出来るかぎり具体的に施策や活動に反映してまいります。

交換会の当日お出しいただいたご意見・ご要望の概要と、それに対する県の対応方針等は次頁3に記載のURLからご覧いただけます。

### 1 実施体制

主催 長野県、(財)長野県国際交流推進協会

協力 NPO 法人中信多文化共生ネットワーク、上田市多文化共生推進協会

NPO 法人伊那国際交流協会、松本市、上田市、長野市、伊那市



松本会場の様子



上田会場の様子

### 2 日程・参加者数等

	会場	開催日	参加者数	出身国
第1回	松本	6/5(日)	70人	13か国
第2回	上田	6/19(日)	33人	11か国
第3回	長野	7/10(日)	22人	6か国
第4回	伊那	7/24(日)	28人	7か国
	計		153人	21か国

#### 秋号目次

外国籍県民意見交換会開催・・・	1
長野県国際課からのお知らせ・・・	3
通訳者養成基礎講座(医療編) を開催します・・・	4
JICAからのお知らせ・・・	5
情報マップ・・・	6

### 3 交換会で意見をお聞きしたテーマ

- ・優先的に取り組むべき課題について
- ・効果的な行政情報の伝達の方法について
- ・課題解決に向けた外国籍県民自らの参画について

※いただいた意見の概要や、各会場の議事録は、以下の URL からご覧いただけます。

<http://www.pref.nagano.lg.jp/kanko/kokusai/tabunka/ikenkoukan/ikenkoukan.htm>

### 4 いただいたご意見に対する具体的な行政施策への反映

#### (1) 携帯電話等の活用による情報発信の充実

- ・県ホームページ多言語版のモバイルサイトを作成します。(H24.3月運用開始予定)
- ・市町村、県国際交流推進協会とともに効果的な情報発信のしくみを検討します。

#### (2) 市町村の相談体制づくりへの支援

- ・市町村相談員のスキルアップを図るための研修会を開催します。(H24.2月予定)

#### (3) その他

- ・外国籍県民の互助活動を促進するための施策を検討します。
- ・意見交換会の継続的な開催を検討します。

### 5 市町村、国、関係団体等との連携

- ・市町村等との連絡会議（県下4地区 11月予定）を開催するなど、外国籍県民からの意見の共有を図るとともに、課題解決に向け連携協力していきます。
- ・教育、労働分野など国の取り組みが必要なものについて国に対し提言していきます。



長野会場の様子



伊那会場の様子

お問い合わせ先 長野県観光部国際課多文化共生係

〒380-8570 長野市大字南長野字幅下 692-2

TEL : 026-235-7165 E-mail : [kokusai@pref.nagano.lg.jp](mailto:kokusai@pref.nagano.lg.jp) FAX : 026-232-1644

## 長野県・河北省青少年相互交流事業を実施しました。

「長野県・河北省青少年相互交流事業」は、友好提携を結んでいる中国河北省の青少年と本県の青少年を相互に受入れ、又は派遣し、学校交流やホームステイを通じて、お互いの文化や習慣に対する理解を深め、将来日中両国の交流に関わってみたいという人材を育成することを目的とした国際交流事業です。

### <事業の概要>

- (1) 受入事業 平成 23 年度は東日本大震災の影響により中止となりました。
- (2) 派遣事業
- ア 実施期間： 平成 23 年 7 月 27 日（水）～8 月 2 日（火）
- イ 派遣人数： 長野県内の青少年（短大生・高校生）12 名、随員 2 名 計 14 名
- ウ 交流内容： 学校交流、青少年家庭でのホームステイ、河北省・北京市内視察等
- エ 日程表：

DAY	月 日	行 程
1	7/27(水)	出発～北京着 保定市へ移動（保定市泊）
2	7/28(木)	保定市内見学・ 河北大学訪問 石家荘へ移動（ホームステイ）
3	7/29(金)	石家荘外国語学校授業参加（書道・版画・卓球・工作）
4	7/30(土)	ホームステイ先家族との交流
5	7/31(日)	石家荘外国語学校生徒との交流会（歌・ダンス・折紙・あやとりなど）
6	8/1(月)	北京市へ移動 万里の長城・故宮見学 王府井大通散策
7	8/2(火)	北京市発～帰国

### (3) 参加者の感想から

- ・ 日本には絶対わからないことの多いことに気がついた。(中国に来て)本当によかった。
- ・ 中国の人たちは想像していたよりも、人なつっこくて、親切だったことに驚いた。
- ・ 本場の中華料理と日本で食べる中華料理がまるで別物だということがわかった。北京ダックが美味しかった。ホームステイ先で一緒に作った餃子の味が忘れられない。
- ・ 将来、国際的な仕事をしたいという思いを強くした。



(書道の授業風景)



(故宮 圧倒的な歴史と文化に触れる)

# H23 通訳者養成基礎講座(医療編)を開催します

今回の講座は、通訳者養成基礎講座(医療編)として、特に医療機関での場面をモチーフにして、通訳者としての心構えや基本的な技術を学ぶ内容となっています。

通訳に興味のある方、通訳技術を学んでみたい方、通訳の経験はあるが自分の技術を確認したいという方、ふるってご参加ください。

## ■ 実施日程・会場

開催日	時間	会場	部屋
12月 4日 (日)	10:30~15:30	長野市新田町 1485-1 もんぜんぷら座 8階 Tel: 026-219-0020	802号会議室

※ 各自で昼食をご用意ください。

## ■ 受講対象者

★ 日本語を含む2つ以上の言語において日常会話レベル以上の能力のある方。  
(講義はすべて日本語で行います。)

★ 長野県内で通訳ボランティアとして今後活動していただける意欲のある方。  
(※受講していただいた方は、当協会の国際交流ボランティア(通訳者)にご登録いただきます。)

## ■ 受講対象言語

ロールプレイ(通訳演習)は各言語グループに分かれて行う都合上、次の言語を対象とします。

**英語、中国語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語**

■ 定員・・・約30名 定員を超えて受講ができない場合は、事前にご連絡いたします。

■ 参加費・・・無料

## ■ 講座内容(予定)

- ・通訳の実践を学ぶ(対人援助スキル、通訳心得等)
- ・ロールプレイ演習

講師：NPO法人多言語社会リソースかながわ 所属講師



■ 申込み締め切り・・・平成23年11月18日(金)(必着)

## ■ お問い合わせ・お申込み先

(財)長野県国際交流推進協会(ANPIE)

〒380-8570 長野市南長野幅下692-2

Tel: 026-235-7186 Fax: 026-235-4738 e-mail: [mail@anpie.or.jp](mailto:mail@anpie.or.jp)

★ホームページから申し込み用紙をダウンロードできます。 <http://www.anpie.or.jp>

# JICA × 世界のワンダー



県内の国際協力・国際交流のこと、JICA 海外ボランティアのこと etc・・・お気軽にお問合せ、ご相談ください。

長野県 JICA デスク（美谷島）

026-235-1124（直通）

jicadptdesk.naganoken@jicago.jp

## 第 1 回信州国際塾を開催しました！

夏の日差しが照りつける 8 月 11 日・12 日、「信州国際塾～世界に近づく、東京バス訪問」を実施しました。信州国際塾は、年間を通して国際協力の知識をステップアップしていくプログラムです。第一回目は、東京都内の国際関係機関・団体を訪問し、国際協力の現場を体感することが目的です。大学生、高校生の方を中心に 16 名が参加しました。



1 日目は、都内の NGO 事務所で、南アジアの女性や子どもを支援している活動の話に聞き入ったあと、実際に援助の現場に行ったときに、自分ならどう行動するか、ということ話し合いました。宿泊は、JICA 東京国際センターです。ここには、海外の途上国から多くの研修員が滞在しています。参加者の方たちは、研修員と交流したいという気持ちで、英語が不慣れでも積極的に話しかけていたり、仲良くなって体育館でスポーツを一緒に楽しんでいました。

翌日は、国連広報センター、JICA 地球ひろばに訪問し、国連の役割を学習し、世界の現状を視覚的に学べる体験ゾーンを見学しました。自分たちと国際協力がどう関わってくるのか、世界の中での自分の役割ということを考える場になりました。

「国際協力は、人が人らしく生きられるお手伝いであると実感した」という意見や「英語やコミュニケーション能力の大切さに気付いた」という感想が聞かれました。

どの参加者の方も今回のプログラムを通して各自で考えを深めていたことがうかがえました。



第 2 回信州国際塾「協力隊訓練所&ワールドフェスタ体験ツアー」は 10/22～23 に実施しました

## 第 3 回信州国際塾（信州グローバルセミナー2011）の参加者を募集中です！

日時：H23 年 12 月 10 日（土） 10：00～16：10

場所：JICA 駒ヶ根（長野県駒ヶ根市）

JR 長野駅東口から無料貸切バスで向かいます。（往路：長野駅 7 時出発、帰路：長野駅 18 時半到着予定）

定員：150 名 締切：11/18（金） 参加費：700 円（昼食代）

お問合せ、お申し込みは、JICA 駒ヶ根（グローバルセミナー担当）まで。

（長野方面からのバス乗車希望の旨をお伝えください）

TEL：0265-82-6151 FAX：0265-82-5336

Email：Yanishi-Hiroaki@jicago.jp

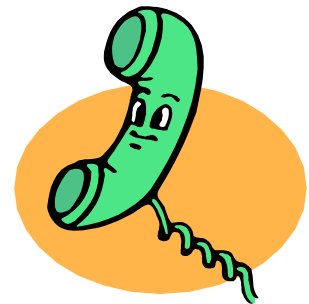
外国籍県民・支援者の皆さんへ

# 多文化共生くらしのサポーター にご相談ください

(財)長野県国際交流推進協会(アンピ)には日本語及び外国語を話せる「多文化共生くらしのサポーター」がおり、外国籍県民等の皆さんが普段、悩み困っていること、知りたいことなど様々な生活相談等に応じています。相談などは無料で、その内容の秘密は守られます。いつでも気軽にご相談ください。

☆ 相談などの主な内容は次のとおりです。

- ① 県の行政サービスに関するご相談
- ② 専門的な相談機関のご紹介
- ③ 日常生活に関するご相談など
- ④ 小中学校における外国籍児童・生徒の相談
- ⑤ 県の機関における外国語の翻訳



☆ サポーターの対応言語、電話番号は次のとおりです。

配 置 先	対応可能言語	直通電話 E-mail
(財)長野県国際交流推進協会内 (ANPIE) 長野市大字南長野字幅下 692-2 県庁東庁舎 1階 TEL: 026-235-7186 FAX: 026-235-4738 E-mail: mail@anpie.or.jp	ポルトガル語	090-7428-3577 notomi@anpie.or.jp
	中国語	090-7429-6822 moriyama@anpie.or.jp
	タガログ語	090-7710-7446 grace@anpie.or.jp
	タイ語	090-7427-4648 ida@anpie.or.jp

- ☆ 受付時間は平日の午前9時30分～午後5時30分まで
- ☆ 英語による相談も受け付けます
- ☆ 面接による相談を希望される場合は事前にご連絡ください

## 賛助会員を募集しています

当協会では県民の幅広い参加のもとに国際交流事業を進めていくため賛助会員制度を設けております。長野県の国際交流の進展、多文化の共生にむけて、賛助会員としての参画をお願いします。

【年会費】・法人または団体 1口 10,000円 ・個人 1口 3,000円

【特典】・アンピニュースの送付 ・アンピ主催講座の割引 ・協会事業への参加案内など

【申し込み・問い合わせ】アンピ Tel: 026-235-7186 FAX: 026-235-4738

E-mail: [mail@anpie.or.jp](mailto:mail@anpie.or.jp)